

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
Friday 1 November 1974 Vol. 36 No. 97 Page

Serials Division-Library  
U. B. C.  
Vanc. 8  
頁壹第

五期星 日一月一十 年四七九一元星

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五



甲寅年九月十八日

### 據說於談「紅旗」之文章中偶然報導 港大公報証實 劉少奇已去世

（香港美聯社電）據「紐約時報」駐港特派員所發出之一篇報導，謂最近日新獲獲之可靠情報，中國似已公開宣佈，前中華人民共和國主席劉少奇，現已去世。

過去一個時期，即盛傳劉少奇已逝世，但直至近日始由香港大公報之英文版加以刊載證實。該報係在一篇評述文化大革命之文章中（最近與「紅旗」內容有關者），於字裏行間，作出如下之提示：劉少奇及林彪現在在肉體上及政治上均已告死亡。但我們繼續對他們深入批評乃是必要的，目的在於協助人民認識並隨時地與修正主義鬥爭。

大公報曾提及劉少奇已經去世，但許多疑問則迄未獲解答：（一）劉氏死於何時何地？（二）劉氏死於何時何地？（三）劉氏死於何時何地？（四）劉氏死於何時何地？

### 美總統醫院探匿臣

（長堤美聯社電）為協助共和黨人競選，而專程搭機飛來加州洛杉磯之美總統醫院，於抵埠後昨晚在旅館前總統區內於星期二施行手術後，病兒已有改善之消息。

總統區內探匿臣，今日立即即由車前來此間紀念醫院，探訪病中之匿臣，彼係於今晨清晨搭直升機抵境，隨後在醫院逗留約廿八分鐘之久。

匿臣病況係由其私人醫生向總統府醫生報告，並請總統府派員探訪，以使病人精神振奮。

### 阮文紹態度突軟化

（西貢美聯社電）南越阮文紹總統昨日突向國人，可能係與華盛頓總統呼籲，答覆將從政府各階層消滅繼續貪污。

### 美研究南美洲問題專家 主張改變對南美政策

（華盛頓美聯社電）據一羣對南美洲事務素有研究之美國專家，已聯名致函美總統福特，建議對南美各國之政府，作廣泛之自由程度及溫和性改革。

建議內容包括：（一）呼籲美對南美洲各國應即停止一切干預性行動，同時主張採取主動，與古巴進行談判，復交事宜。

（二）呼籲美對南美洲各國應即停止一切干預性行動，同時主張採取主動，與古巴進行談判，復交事宜。

### 意大元富翁糖菓大王 三百十萬元贖回愛子

（米蘭美聯社電）警方消息，意大利最富有之糖菓大王亞拉拔多，傳已付出一筆三百十萬元之龐大贖金，自綁匪手中取回肉票，年僅六歲之愛子丹尼，丹尼係於一星期前為三名匪徒綁架，至星期一始獲釋放。

### 猶太人要禁巴游入境

（紐約路透電）此一由一個猶太民權團體，入稟聯邦法院，請命令美政府頒發禁令，禁止巴勒斯坦解放組織之代表團（包括領袖亞拉拔多）進入美國參加本月七日（可能改期至十一月十三日）在華盛頓舉行之會議。

該團體指責巴解份子均為謀殺兇犯，不宜准其自由出入美國，聯邦法官已令國務部、司法部，及財政部分別派代表出席答辯及解釋。

### 旅英華僑的奮鬥足為我們借鏡

#### 克勤克儉循規蹈矩

（倫敦）可是，這般中國人的子弟呢？

研究員們的報告說：「中國人的兒童子弟們是看不見的。可是，你會驚然地在每間學校裏見到他們，除非你無端去激怒他們，否則他們大都是與英無爭的，他們會說很少或完全不識英語，但他們却全都留在英國了。」

據估計，這批由香港來到倫敦的中國移民（他們大都是龍新界出生的，因此都有資格申請及持有英國護照），每年帶了約三十名的兒童隨同前來。看情形，這批還要延續一個很長時期的。報告同時承認，誰也說不出究竟目前為止旅英的中國人共有多少？可能有十萬人，可能少一點，或更多一點。對大多數的本地人士來說，多少中國人到底是不在乎的，因為他們對本地社會可從不構成一種重擔，或者說是一個包袱，而且他們都是不露聲色，克勤克儉地埋頭苦幹下去的。報告更指出：「他們擅於此道，英國人甚至都勉強承認他們的存存在哩。」

但當英國面臨通貨膨脹，物價扶搖上升的時候，食物外賣的生意也受到影響了。中國人却決心不依靠社會救濟，而寧願自食其力地解決困難以抗拒貧窮的行業——餐館和賣食物店。

對大多數的旅英中國人來說，生活與他們所服務的社會隔離了，朋友很少，反正沒有時時去互相拜訪，也沒有甚麼可以相會晤的地方。

### 蘇曾射複式彈頭飛彈

（華盛頓美聯社電）據美國防部報導，蘇聯於十月廿一及廿三日試射複式彈頭飛彈兩枚，射程九拾海里，目標為太平洋。

### 聯合國會員交會費

（紐約美聯社電）代表加拿大出席聯合國財政委員會之前加國代表團團長史丹利，昨呼籲各會員國儘早依章交付會費，使大會得以通過目前通脹之難關。

### 秘密電話恫嚇聯國

（紐約美聯社電）聯合國秘書長週以來已連續接獲三次恫嚇性之秘密電話，又鑑於週末紐約各大銀行發生炸彈案，為策安全起見，會議廳公眾座位席宣佈暫時停止開放。

### 市議會通知展覽會 年租增至九十萬元

（訊）雲埠市議會已通知太平洋國家展覽會，租金將增加至每年九十萬元，而代辦稅則將增加至八十九萬九千九百九十九元。

太平洋國家展覽會董事局昨晚舉行會議，主席柏布倫即對此通知大發牢騷，認為是政治性破壞之舉。

兩星期前，太平洋國家展覽會改選結果，雲埠市長德非立斯落選，即指責此舉一宗政治作用。

柏布倫透露一九七五年太平洋國家展覽會訂約，市府財政主任彼得列基建議租額九十萬元，日昨展覽會收到最後決定之通知。

### 麥芽農產收成惡劣 加國各地啤酒增價

（奧太瓦加新報電）據加中地地啤酒公司董事長愛德華宣佈：一九七四年大麥麥芽農產收成惡劣，而世界市場又增加對大麥麥芽之要求供應，因此加國啤酒，價格將有增加之可能性。

他表示，因今年大麥農產品生產地惡劣，而世界市場極需麥芽等供應，啤酒價格及費用因此打破紀錄水平，至於增加啤酒若干，一時未能估計，現時啤酒價格，紐芬蘭每打為三元九角，亞省、沙省啤酒價三元，且可退回三毫之按金價。

### 農業部長表示惋惜 古壁農民宰殺小牛

（奧太瓦加新報電）加政府農業部長尤金華倫昨日對古壁古壁農民宰殺小牛，以為供應牛肉市場之消息表示惋惜，因農民以養牛却不能獲得利益，政府對津貼生產亦感無力，而宰殺小牛，政府對此舉，並不同意。

部長在日前會議後，對記者發表談話，謂宰殺小牛，實為浪費之舉，而我並不知道他們此舉行為，是否違法之事，且亦知已有法律以決定宰殺與否之按金價。

### 租金公證人昨評論 東方旅館迫遷案情

（訊）據此間英文「太陽報」刊載，卑詩省租金公證人卡克，昨表示有關雲埠東方旅館之糾紛，現成爲解決房屋嚴重及執行新例之主要關鍵。據該報東方旅館關閉案，則其他廿一家旅館之將來，亦必決定遭遇到命運。

他曾與市長德非立斯會商一小時之後發表談話，謂東方旅館東主已發出逐客令，通知四十八名住客遷居，而不準備撥款裝置噴水器等以適合消防新例。

租金公證人表示因房屋荒或將阻止迫遷通知。

### 佐治街夾緬街旅館 無噴水器致肇火災

（訊）昨晨七時，雲埠緬街夾佐治街佐治旅館遭火災，在三次鳴警鈴火警案中，有三人不幸遭焚斃。

該旅館樓高三層，位於佐治街東二〇七號，於昨晨七時三樓起火，當消防隊員趕到時，全樓已爲濃煙籠罩。

消防隊員以十多具救火梯梯放於該旅館大廈旁，並由消防隊員將火撲滅，救出各住客，至少有五十名住客幸及時被救出。

### 雲埠墓園工人罷工 每百磅加價二元五

（訊）據卑詩省白蠟煉製公司推銷經理羅維維報告，卑詩省白蠟價格，本星期每百磅增價二元五毫，即由每百磅四十八元五毫加價至五十一元，不久將來時或有加價可能。

據加國酒夫威連環食品商店發言人稱：最近批發價格雖起價，但零售價格仍未加價。

### 雲埠墓園工人罷工

（訊）雲埠市墓園園工及海濱墓園及海濱園工人罷工，迫使各殯儀館現時將死者之遺骸冰凍，未能入土。

### 來件 對二屆台僑懇親大會的管見

黃孔維

(四)舉辦敬老大會  
僑社得有今日的美好基礎，乃賴前輩耆老之賜，我們後輩，應飲水思源，非任何物質所能報答的，俗語說得好，「家有一老，如有一寶」，為保持我國美德，為著「崇老敬長」，於每年春節時，宜舉辦「敬老大會」，藉使他們老人家身心愉快，安享晚年，並且可以鼓勵後輩，學習前輩，以資繼往開來。

### 酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省港匯豐樓，(Sudbury, Ontario)著名餐室出賣，該埠出產銅鑼為全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐番餐，附牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐價全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年老體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半(該地時間)以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario 電話 705-673-8488

如欲青年歸國進修，須有適合康樂場所，給青年在暇時，閱覽書報，打乒乓球，圍棋，弄樂器等，既可消遣，又可鍛煉身體，加設認識會館的功能，復有正當的玩藝，以免沾染不良的嗜好，促使他們身心的康樂。

### 蘇聯高官們的下一代

他班上一共有三十二位學生，其中四位出身於工人家庭，其他的都是官員和知識分子的孩子。

除三人外其餘的都是共青團員。但很少人認真對待這件事情。只有畢業證書才是你進入大學所必須擁有的東西。

他們每兩週有兩次上「軍訓」課。但很多青年都急於逃避應徵入伍，那是很可怕的。他們的父母努力給予幫助，很多做母親的都指望着自己的兒子有身體缺陷，這樣便可免於應徵。他們學校中沒有一個人想謀求一個軍人的職業：「幹這一行沒有什麼聲譽」。

許多中學十年級的學生有私人教師，以幫助他們準備大學入學考試。因為一些私人教師是大學和高等學校各科系的教師，因此他們能夠幫助你進入大學。這就是我們俄語所稱的「勃拉特」——走後門。

當新的一代——這代人並不記得革命，不記得三十年代，不記得戰爭或者斯大林，管理蘇聯的時候，蘇聯是否能夠保持它的原樣子，這仍然是一個問題。戰後出生的人一直過着難於向他們的父母相比的生活，任何一件事都不一樣。

## 名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地  
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電  
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：  
酒菜部  
滬港名廚經已抵埠  
主理  
華筵喜酌 晚飯宵夜  
茶市部  
每天上午十時至下午三時  
音樂夜總會  
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊  
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲  
(歡迎各界駕臨指導)

### 菓舖出賣

位於興旺商業區，舖位短，利便好，有良好機會，若有意者，上午十時至六時  
電話七三三、一四三三

### 餐館用具平賣

內有椅檯雪櫃火爐，全部割愛，志願別業，如意者請電話二五四、三八一七

### 宜打什一名

工金從優，如意者下午一時至十時電話  
式五四、三〇八四

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理陽台水瀾  
電話 二一五〇  
〇一三二

### 林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售  
彩色黑白電視機  
立體聲原子粒收音機  
電話：三二七、四〇五九

### 內外裝飾修改工程

欲估價電話 John 874-9445 商。

### 請有經驗女企枱

長散工各一名，要識中英語文為合，有意者到下列地址面洽。  
507 Howe St., Vancouver.

### 黃龍興書法社

610 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 2J4  
電話 253-1877

五精價廉  
各代區聯窗中  
類報語語金扣  
印詞碑額字牌  
刷車帖訂字體

## 邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

放映半時七晚每：間時映放 (節調氣空)  
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

### 女隱身

李麗麗 安平 主演  
華宗菁李「娃嬌麥丹」映加場同

今天隆重獻映  
邵氏出品神奇  
特技古裝武俠  
警世奇情打鬥  
皇牌超級巨片

「誌寇蕩」映獻期下  
演主 鍾王龍狄泰觀陳衛大姜  
(待招不忍歲八十滿未影電人成藝殘)

華宗菁李「娃嬌麥丹」映加場同

### 投資良機

位於市內威街新商業樓一座，樓下舖位，兩層樓上兩層房之房兩組，現今全額租出，取價十五萬九千元，如意者請電四三三、四四八或 四四七、三五五六

### 中西餐館出讓

位於雲高華島，座位一百，空調調節，有酒牌，生意好，月租平，批租長，設備俱全，入門即可營業，有意者請洽：趙君 2388 Seine Rd. Dunsmuir, B.C.

### 投資好機會

東區三十四組柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情請電  
好彩實業公司楊定國  
公司 278-8933 住宅 263-0467

### 宜經廚及女企枱

各數名，廚每月工資九百元，女企枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包伙食，宜能說流利四邑話，有意請來信或電話，不接洽 Collect Call 電話請在晚九時後。電話 112-774-6347  
謝偉明 (Ray Wong)  
Muskwa Res. Box 298, Fort Nelson, B.C. V0C 1K0

### 多喜家 DOR HAY RESTAURANT

地址：溫哥華打片華東街一二九號  
電話：六八六、九八六  
香港名廚主理  
妙製雲吞蛋麵  
撚手正宗粵菜  
晚飯宵夜小酌  
營業時間：  
每日上午十時半  
下午九時

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

### 豐儉隨意

中茶午點  
大宴小酌  
營業時間：  
星期一至三  
上午十一時至下午十時  
星期四、五、六、  
上午十時至十二時  
星期日  
上午十時至下午十時  
每逢星期四休息一天

YUNG KEE RESTAURANT LTD  
255 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

### CANADA TRUST

湯天豪  
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

買賣房屋  
工商樓宇  
公房大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理

HOWE TONG  
位：地皮約二〇九乘一一五尺，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，乘過住宅地，二層高，有停車場，地積面積超過尋常平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合。開價卅二萬。  
● 離 Burnaby 街，近唐人埠，舖位約一千五百平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多，欲先先得。  
● 離 Burnaby 街，地皮寬一百零四尺，可分六間舖位，32 Zoning 即可建一百一十尺高，近 Kingsway 非常有利前途。開價十六萬九千元。  
● 溫哥華 Downtown 商業樓地皮 110' X 120' 尺，五萬四千平方呎，極佳地皮，最好建大寫字樓或大酒店。  
● 入息大單位，位於柏文區，價五萬九千元，地積約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可獲約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。  
● 向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價估價。

### 黃望俠公證旅行社 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發  
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票  
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
辦公：平日照常星期六下午照常開  
特約請電黃望俠黃立綱

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

### 億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

政府公債現已發售  
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹白，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。  
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。  
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失  
營業時間：星期一至星期五  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢



哀謝

先慈馬門黃氏夫人之喪經於九月廿四日下午二時假座千禧慶豐酒樓舉行喪禮出殯歸土安葬於畢利街墓園荷蒙各位親友蒞臨弔唁並賜花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感感此哀謝

杖期夫馬文迪  
哀子受禧  
媳黃氏  
降服女葉英(適黃門)  
女婿黃仲欽  
胞弟春生  
弟媳黃氏  
暨全體姪孫叩謝  
厚惠芳名 恕不稱呼

「陳儀」黃仲欽五百元，馬春生一百元，黃自宏五十元，馬廣瑞四十元，黃壬地，黃培欣，馬廣業，仲欽母親，馬進業，馬錦添，「以上每廿元俱合家」銀登姊十五元，劍眉，振業，黃新強，美嬌母親，鄭文強，李生母親，鄭先生，福賜，英向，朱華耀，黃官博，黃炳光，馬炳林，馬兆龍，馬立隆，余福安，「以上每十元俱合家」馬瑞龍，兆明，英豪，黃協傳，韓炳昌，吳才詠，昆玉，蘇鴻，蔡權，汝楫，鏡河婆，黃沛，黃嬌，朱垣基，黃述禮，「以上每五元俱合家」聘政三元，黃德滋，張芳，如江蓉，馬恒磊每二元。

「花際」利智民，馬廣業，馬瑞龍，黃伯倫，馬才舜，卓仁，凱旋，利培坤，關其續，黃仲欽，馬春生，謝文輝，以上俱合家「馬煥亭，黃新強同，偉榮，民生同，進業，錦添同，何炳照，何能變夫人，司徒堯，馬健同，本在，昌邦，愛倫，立雅同，榮登，炳福，華軒，余琳慶，黃啓根同，鄭文強美嬌母親，馬伯聰夫婦同，福祈母親，福祈，福賜同，卓峯，耀明，恆鏗，德隆姆同，安老院仕女，新新食品公司，亞洲公司，華麗華酒家同人。

「素車」計素車二十餘輛，芳名與上列相同，恕不再錄。  
倘有錯漏 祈為見諒

中西餐館連實業出賣

位於軒尼坤，銀宮餐館，生意良好，地特好，有酒牌，有冷煤氣，新設設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個，如意者請照下列地址下午三時接洽。  
Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B.C.

承接修理水龍機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水龍, 水閘, 去水溝, 濕土庫修改為潔淨, 工作快捷  
電話: 434-7806 洽。

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近細街，取價四萬五千元。  
「二」三三六 Dufferin, 兩睡房，土庫另有三睡房可出租。  
「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。  
「四」三睡房 Town House 新油漆，東四十九街只取三萬九千九百。  
「五」一一一三號五街 W. Westminster 三睡房土庫可出租四萬六千五百。  
「六」三三三七西十九街，全新六十六尺地。  
「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游泳池。  
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。  
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新柏文近 Denman 街每組五。  
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。  
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。  
「四」市中心一〇四組新柏文，近 Robson 街，有游泳池。  
「五」West Broadway 五商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 887-1461  
歐陽光光 263-6838  
簡彬 277-4475  
伍太 874-6815



ANDY CHAN 291-2622 買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

連市兄弟實業公司

(一) 西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九千元  
(二) 細街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬櫃頭，雪櫃，現款三萬餘元可接洽，開價八萬六千元。  
(三) 近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後為八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約七萬元可成交。  
(四) 東區約廿年新平房，土庫完成包電，火爐，開價五萬五千元。  
(五) 近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，殮房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千五百。

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八位街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇五洽。

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話: 日 681-5848 夜 879-5506  
藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念照相 攝影畫相  
特約外影 沖曬放大  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219  
專售 收音機 錄音機 電子器材  
精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車 879-7816  
快捷運輸  
徵求伴侶  
月老介紹 男大成家 女大干歸  
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直交 代運佳婿 美滿姻緣  
剪此告白 永遠聯絡 請上午電 話貳五五 六八六一 問黃民強  
#6-430 Cordova St. E. Vancouver 4, B.C.

土庫裝修內外油漆  
鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六  
一。周倫  
中西餐館生意出賣  
地址 279 Bernard Ave., Kelowna, B.C. 電話 762-3540  
生猛紅毛嫩女雞發售  
每隻壹元貳毛五，請到 Redline Poultry Farm 7935-120 St., (Scott Rd.) Delta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

承接裝修 油漆 土木工程 電話 253-6544  
有經驗承接搬運工作 價錢適宜，廿四小時應命。 電話: 733-8887 Excel Moving

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

華聲無線電器行  
4548 KINGSWAY, BURNABY  
PHILCO FORD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視 機，立體擴聲機，錄音機。  
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067  
精工修理 取價從廉 起貨快捷

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone 1 253-0223 夜 255-7431  
本行新到 名廠急牌 櫃及順年 皇牌乾洗 機及士必 電熨斗 兼營舊電 機優待 修理快捷 妥當

美聲唱碟公司 SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936  
電視機 彩色 及修理 專售

新到大幫 香港去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校 遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044  
本校訓練 僑胞駕駛 汽車大著 成績茲以 擴充校務 增聘助教 又因 華區改建 是以遷於 喜市定街 東三八六號 電話六八四三〇 四四照常 服務請各界 僑胞注意 校長林伯寬

月蓮花 Lisa Florist  
434-1423  
專辦週年生壽 接連結婚花球 各種花籃花圈 各種花牌花圈 價錢平廉物美 特設代辦片打街 東一式一號雲生

中國皮鞋鞋拖鞋 式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎  
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工入靴 保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。  
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934  
進步鞋業專家

安號 QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩曼亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
避寒勝地 檀香山 每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及 機場接送。機票另計  
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五六六 太平洋旅行社 林國良 啟

鐵利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595  
各種香煙 糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近細街西邊半個街口

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨 鮮魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜 生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日 上午九時至下午六時。星期五 由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話: 682-2244  
唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷碗碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭 海狗墨丸

加屬 泰興有限公司  
 Tai Hing Company Ltd.  
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
 684-1028

新到大幫  
 超等味精  
 冰霜明蝦

黃漢經 紀  
 Wong Horne Agencies  
 INSURANCE  
 General Agent  
 441 GORE AVENUE  
 VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
 辦理報稅  
 商業經紀  
 各項燕梳

梁祺  
 LEONG KEE  
 680 Alexander St.,  
 Vancouver 4, B.C.  
 電話: 254-1203

(承接土木大小工程)  
 裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂, 瓦瓦面, 扶正傾斜房屋, 修理水電, 批發建築園藝, 玻璃屋, 地格等工程, 經驗豐富, 價格公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。  
 地址: 亞力山大街六八〇號  
 夜間電話: 二五四, 壹七〇〇

倚天屠龍記  
 金庸著

趙明看得危急, 一聲驚呼, 只見那矮僧人一拳打後, 右臂軟軟垂下, 雙目圓睜, 却是站着一動也不動了, 那老僧吃了一驚, 伸手拉了他一把, 那矮僧應手而倒, 竟已死去, 餘下各僧又驚又怒, 紛紛噁道:「這小子有妖法, 有邪術!」原來無忌傷後真氣難凝, 不能聚以傷敵, 但體內的九陽神功却并未失去, 那矮僧運動於臂, 全力擊向他的一體中穴, 無忌的九陽神功攻敵不足, 護身却是有餘, 將敵人打來的拳勁盡數反彈過去, 更因對方這股強力一擊, 引動了他體內九陽真氣, 勁上加勁, 力中貫力, 那矮僧如何抵受得住, 立時便即斃命。

NOTARY PUBLIC  
 Gordon W. Cumyow  
 501 MAIN STREET  
 帝國商業銀行正門出入  
 夾片打掃由正門出入  
 遺囑及辦理各種文件  
 代理買賣  
 681-6513

快捷相宜修理水喉  
 3272 Main St. 147 Commercial Dr.  
 李偉運輸公司  
 專運及修理香港移民出口行李, 並家什物搬運, 有大棧房代客存貯。  
 電話: 二五四, 壹〇六

中西禮品中心  
 EAST WEST GIFT CENTRE LTD.  
 Importers & Wholesalers  
 379 Powell St. Vancouver, B.C.  
 Phone Area Code 604 688-4324

專門批發  
 批發 Gift Shop & Grocery  
 批發名產佛香  
 批發名產佛香  
 批發名產佛香  
 批發名產佛香

曹振興  
 政府合法牌照  
 裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。  
 一切工作 保君滿意  
 Johnny Chow Plumbing  
 1107 McLean Dr. Vancouver, B.C.  
 Phone: 255-4459

大藥房  
 MAIN DRUG LTD.  
 134 Main Street Vancouver, B.C.  
 專配西藥  
 各種補丸  
 沖晒咖啡  
 文房用具  
 書籍雜誌  
 僑胞光顧  
 格外歡迎

廣珍  
 首飾舖  
 Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鹿尾補丸  
 鹿尾補丸  
 鹿尾補丸  
 鹿尾補丸

益豐茶室  
 Yick Fung Tea Room  
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
 Phone 682-1514

中秋月餅  
 龍鳳禮餅  
 特設機製  
 蓮蓉豆沙  
 特價純潔  
 沙購以上  
 七毛五

榮榮臘味專家  
 精製臘味  
 批發全球  
 價目印備  
 函索即奉  
 WING WING CO. LTD.  
 450-460 East Hastings Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 254-7241

華強公司  
 KENWARD CO.  
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
 四零一號哥林比亞街 電話: 684-8821

經營及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。

明達  
 承接木工油漆  
 專做裝修門及現代化傢俬  
 僑胞光顧無任歡迎  
 日夜電話: 876-4740

李興捷  
 安省滑鐵盧大學  
 觀光系博士  
 辦事處: 喜市定街東五百五十五號  
 Anthony Lee, D. B. 253 E. Hastings St.  
 電話: 687-1018  
 辦公時間: 星期一至星期六  
 上午九時至下午五時半

特價機票  
 本公司舉辦來回香港旅行團, 每週一團, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽  
 捷航旅行社  
 722 SMITH ST., V6Z 1A6  
 Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

永隆銀行  
 WING LUNG BANK LTD.  
 經營一切銀行業務  
 竭誠服務僑胞  
 港九均設有分行, 歡迎垂詢委辦

本行特設華務部, 專為僑胞辦理一切關於銀業事務  
 凡一切重要文件如存摺, 公證, 房契, 人壽保險, 遺囑等及貴重飾物, 不宜存在家中, 以免火劫或盜劫之損失, 加保此類貴重物件, 本行備有保險單, 每年僅收租金十元五角。

華務部司理: 馮錦華啓  
 儲蓄部價每百元十九元九毛九

香港德輔道中45號  
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行  
 The Royal Bank of Canada  
 Main & Hastings Vancouver, B.C.  
 Douglas & Pandora Victoria, B.C.

Harry James Agencies Ltd  
 Insurance and Real Estate  
 606 MAIN ST., 684-1377

吳國華新辦事處代理各項保險  
 六〇六號緬街  
 電話: 照舊六八四, 一三三七  
 萬友人壽 MAND LIFE  
 華埠代理人黃文生  
 吳悅榮全啓

建興建築公司  
 承接裝修  
 土木工務  
 電話: 3422

深公司  
 1 2/8 BEAN SPONTS  
 DICKSAM LIMITED  
 324 Alexander Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 電話: 684-8614  
 鮮芽菜  
 遠近交易  
 便捷妥當

昌記  
 承接泥水木工傢俬  
 私各等大小工程  
 誠為僑胞服務  
 工作快捷妥當  
 電話: 二五四, 七五〇  
 六八七, 四〇九

暗市黨殞儀館  
 ARMSTRONG & CO.  
 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
 價錢克己服務周到遠近聞名  
 華友光顧極表歡迎如有洽請問李榮  
 特聘華人經理李榮  
 本館電話: 254-2821  
 李榮電話: 255-8814





### 綜合新聞

#### 至孝篤親定期初選

(雲訊)本埠李孝篤親公所，以本年度職員任期將滿，遂定選明年新職員接替，經於十月二十二日，該所召開全體會員會議，定於十一月三日(星期日)下午一時，在該所禮堂舉行初選，該選票已經發出，倘該屆內有未收到選票者，請到該所領取為盼。

#### 羅省舞會兇案犯獲釋

(續)根據有關方面之消息，行兇之嫌疑犯可能由三藩市來，並為大埠華人一青年幫黨之成員，此輩通、土井表示涉嫌兇手仍未成年，此輩通、土井察局現正與大埠警局求取密切聯絡，並根據線索繼續偵查中。

羅省地區留學生均於每年雙十節舉行餐舞會，今年此一餐舞會達三百餘人，羅省領事張炳南亦在場，至於死者阮寶珊之治喪事宜，總領事館人員仍作作透露。

惟據警察局人士表示阮寶珊之屍體將空運回台，其妻子仍在高雄，營。

#### 許島陽書社會議

(雲訊)本埠許島陽書社，定於十一月三日(星期日)下午二時，假座喜士街東三三三號，召開全體社員會議，商討有關過去與將來事項，歡迎該社許姓昆仲屆時參加為荷。

#### 市府擬劃華埠歷史區

(雲訊)華埠業主商人聯合會，與市府設計委員會，共同召集區內商人、業主、租客，及會所代表假座女青年會聯會，討論設立華埠歷史區設計委員會，由市府代表麥綺蓮及麥權步主持開會秩序，會上討論華埠歷史區設計委員會之目的、組織、事務範圍及辦事程序，全體一致通過無異議，並由該會所擬定之名單及各議案，轉交市府參事，若得市府批准，則由該會所設計委員會即可成立，隨後該會所將召集區內華埠各界人士，討論該會所之組織及辦事程序，並請於十一月二十日市議會時，再投票選舉。

#### 龍崗慶祝順平侯誕

#### 暨將新選職員揭曉

(雲訊)本埠龍崗義公所，於十一月廿一日下午三時，假座趙相平侯寶誕，及將新選職員揭曉揭曉大會，到會者至為踴躍，酒會在慶賀情緒氣氛中進行，極為融洽。

#### 大埠火警

三月市訊：希十華利街屋街昨夜發生一級大火，蔓延三幢維多利亞式古屋，火燒於下午六時四十分，兩小童在布寮南夾屋街角小巷戲火，以火柴點着拉壞。

火燒屋屋街四、七號，瞬間通火，旋蔓延至兩層屋，火燒通至屋頂，損失約四萬五千元。

消防員一百二十人，消防廿輛到場灌救，消防員四人受傷，包括三六歲之華人威利面及頭巾給燒傷。後聖法蘭西醫院醫治，情況良好，廿四受傷者左腳輕微灼傷，未送人醫院。

#### 政敵指控江月桂

羅省訊：共和黨省政務廳長提名人甘比，要求調查其民主黨對手江月桂，所指一利用公務職位，謀私利利益，甘比指責。

洪門五機構聯合通告  
通告事：本黨五大機構定於十一月三日(星期日)下午二時，召開聯席月會，敬希各級職員男女黨員屆時出席為要，此佈。

#### 東閣公司

五八五號哥街  
電話六八九四九二一九  
週末平賣三天  
由十一月一日  
至十一月三日  
星期五 星期六 星期日

廣西柳蜜柑 壹元三磅  
爽口大紅蘋果 壹元三磅  
新會種甜橙 全庄 壹元十個

唐山沙田柚 每個九毛五  
幼嫩靚蘿白 壹元五磅  
大幫新貨上市  
台灣靚成蛋 七彩皮蛋  
鑽石牌靚白油腸 美  
可口價錢平

FRUITLAND MARKET  
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 685-4929

雲高華新書局  
復仇全四册五元孫玉鑫著  
春雨飄紅全二册二元六周旋著  
殘梅影全三册三元七毛五高峰著  
金孫劍全二册三元五毛曹冰著  
金孫劍全三册三元五毛曹冰著  
博命全五册九元八角楊陽著  
博命全四册八元八角楊陽著  
龍虎全三册三元五角楊陽著  
孤劍全三册三元五角楊陽著  
孤劍全四册三元五角楊陽著  
孤劍全五册三元五角楊陽著  
孤劍全六册三元五角楊陽著  
孤劍全七册三元五角楊陽著  
孤劍全八册三元五角楊陽著  
孤劍全九册三元五角楊陽著  
孤劍全十册三元五角楊陽著  
孤劍全十一册三元五角楊陽著  
孤劍全十二册三元五角楊陽著  
孤劍全十三册三元五角楊陽著  
孤劍全十四册三元五角楊陽著  
孤劍全十五册三元五角楊陽著  
孤劍全十六册三元五角楊陽著  
孤劍全十七册三元五角楊陽著  
孤劍全十八册三元五角楊陽著  
孤劍全十九册三元五角楊陽著  
孤劍全二十册三元五角楊陽著

#### 富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Rty. Ltd.  
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Tel. 682-1946  
由黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，禮花，價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，交禮紀念。電話諮詢或函購，保證滿意，無任歡迎。

#### 新位仁茶餐室

New Wayn Cafe (1974) Ltd.  
電話：六八四、七四〇  
新址奇化街一八號(即金隆對面)  
本餐室經數月來設計裝修，擴充營業，增設粉、麵、飯、粥、等項，將陸續竣工，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。

#### 官經驗西廚

館位於3675 Kingsway, 定期於十月一日開張營業，欲知詳情，請電  
John 437-6416 or Don 689-1885

#### 衣廠及各項經驗工人

管理縫紉機及各項衣廠工藝，經驗豐富，與記號，管理縫紉機，工作穩定，請到167 West Pender 洽商。

#### 餐館由管人出賣

餐館用具齊備，有批約，經修改，位近Granville Mall 電話 John Penman 上午九時至下午四時 681-7834 洽商。

#### 汽油站聘請技工

百汽車修理技工數名，如急者請電話二五四、六一五 二五五、九一〇 洽。

#### 車梨役巨型什貨店出賣

每月生意約四百元，最適合家庭式合作經營。電話 Art Dabner 792-0077, 晚間 792-4576 Dane Realty Ltd., Chilliwack.

#### 李錦記特約全加總代理

熊貓牌蠔味醬  
五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罐庄 每箱壹打  
壹磅罐庄 每箱廿四罐  
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

#### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

#### 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,  
717 East Broadway Tel. 876-8010  
Vancouver, B.C. V5T 1X8

本公司定於十月十九日開張營業，專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款，包括電動飛機大炮火車動物等，大量批發門售送禮自用，各式拾頭，袖珍，廁所掛牆收音機，價錢平，款式新，超時代產品，批發訂購，無任歡迎。

#### Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA  
本行出售  
金錢證券  
士高雅銀行各種貸款：  
士高雅計劃貸款 (Scotia Plan Loans)  
任何人，如欲購買新車，電視機，傢俬或渡假，遊埠，可隨意到本行申請貸款，我們能替閣下提供最優惠之利率，每月還還多少，可將就閣下之經濟預算而定，並替閣下免費購買人壽保險。

士高雅銀行  
溫哥華分行  
喜士定夾哥林比亞街  
經理：雷唐  
主任：李景璇  
電話：六八四·五三三五

#### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE AND INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
由黃秀英主理  
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司  
本公司現經省政府指派代理  
省府各種燕梳，僑胞轉換一  
九七四年車牌及省府汽車保  
險，敬請 駕臨，竭誠服務

#### 最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房兩廳，土庫有三睡房兩浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。  
▲城多利近五十一街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房兩浴室，該屋內外翻新，風景優美，平賣五萬餘元。伍澤森  
▲十三組新屋，第一街夾山仔巷，全材料，華而麗，廳房特別寬大，全部木地，投資良機。  
▲八〇四四九號，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有五房一廳兩浴室，取價六萬餘元 鍾偉業  
▲四四八四十九號，上下共三睡房，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔牆，內部各名貴大方，六萬餘元 鍾偉業  
▲新屋數間在建造中，詳情請向伍澤森  
▲均邊商業廣場餐館，短租，每日生意八小時，平均每月生意四千元，生意佳，若加長營業時間，生意可能擴展。  
▲雜貨店連營業，十年來首次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元 伍澤森  
▲短租期餐館，每日生意約二百元，每週開五天，人力開支極廉，取價五萬九千元，問伍澤森  
▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩浴室，開價四萬三千元，問伍澤森  
▲中區雜貨店連營業，短租，每週開六天，每月生意一萬四千，更兼樓上兩組柏文出租，開價十五萬二千元。問伍澤森

本號每日接有柏文商業樓新盤，歡迎駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

伍澤森 325-7496  
鍾偉業 327-7842  
黃秀英 980-3098